

# Átzi'i

El murciélago

Cora de Santa Teresa Nayarit

**Narración:** Ponciano Gervacio Due  
**Revisión:** Servando Gutiérrez Gervacio

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2008

# Átzi'i

El murciélago

Cora de Santa Teresa Nayarit

**Narración:** Ponciano Gervacio Due  
**Revisión:** Servando Gutiérrez Gervacio

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2008

Asesor lingüístico: Donald Roth  
Dibujante: Kei Kakei

Resumen en español: Un cuento de un murciélago que estaba colgado en un árbol y otros animales lo encontraron allí.

© 2008 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/corachol/corasantateresa/L122-Murcielago-cok.htm>

Primera edición	2003	1.5C
Segunda edición	2008	(versión electrónica)

**El murciélago**  
Cora de Santa Teresa (cok)

Asesor lingüístico: Donald Roth  
Dibujante: Kei Kakei

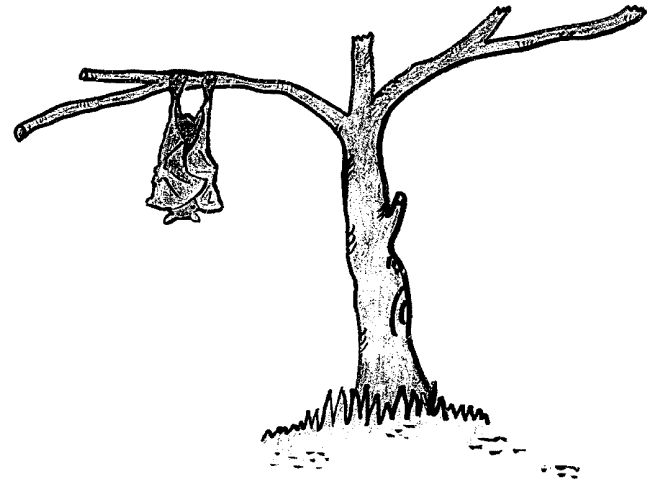
Resumen en español: Un cuento de un murciélago que estaba colgado en un árbol y otros animales lo encontraron allí.

© 2008 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/corachol/corasantateresa/L122-Murcielago-cok.htm>

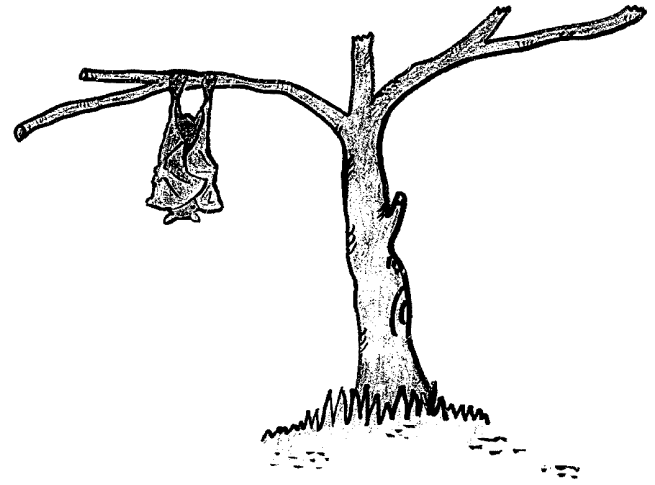
Primera edición	2003	1.5C
Segunda edición	2008	(versión electrónica)

**El murciélago**  
Cora de Santa Teresa (cok)



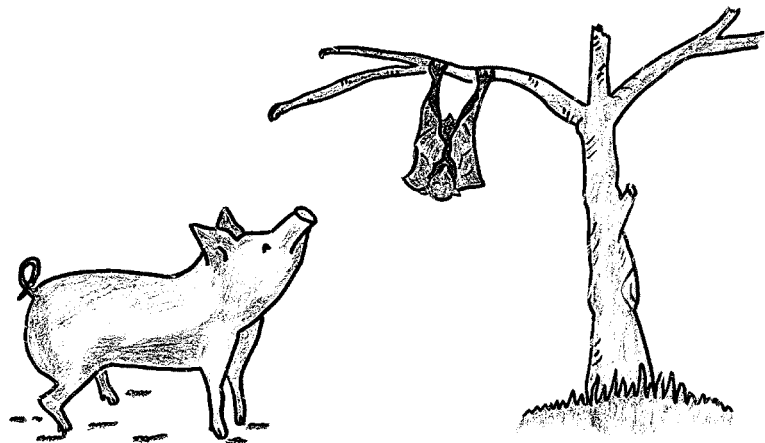
Ja'íjna ni átzi'i. Anpú já'hua'a ja'cáave'e i ciyéj jitze.

3

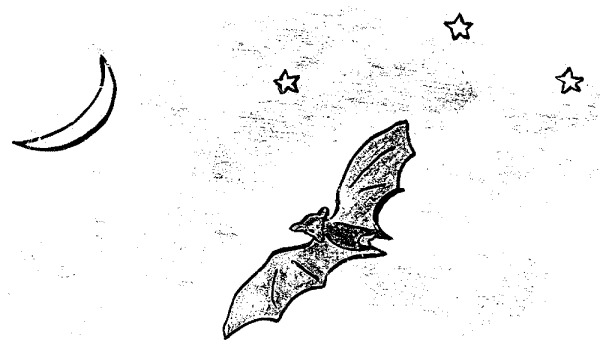


Ja'íjna ni átzi'i. Anpú já'hua'a ja'cáave'e i ciyéj jitze.

3



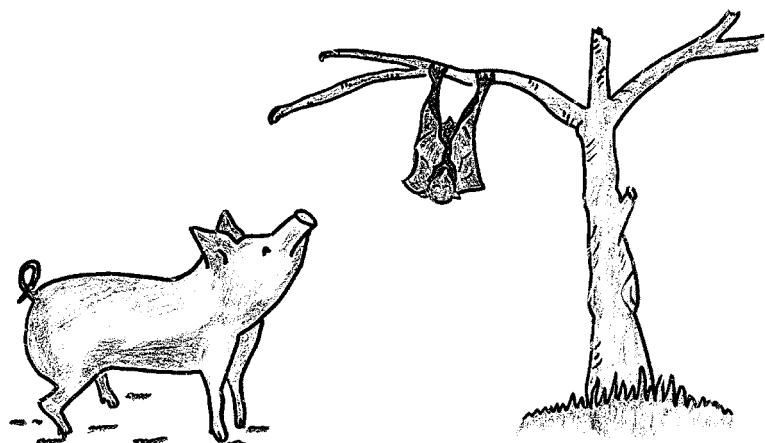
Aj pu'ij i tuíixu jasé i ti anja'cáve'e ni átzi'i.



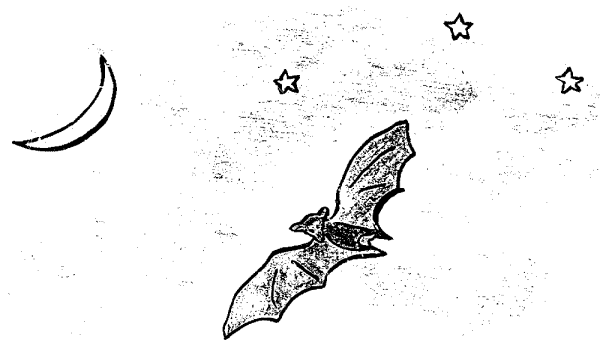
Ti'quij ja'yán ni átzi'i tijín:

—Capu nyéetzi ja'tíj nye'ihuaara'.

A'íj mú'mij jin tíca'a maná'aj rá'ra ni átzi'see ji'nyé múutyevi'ra'a.



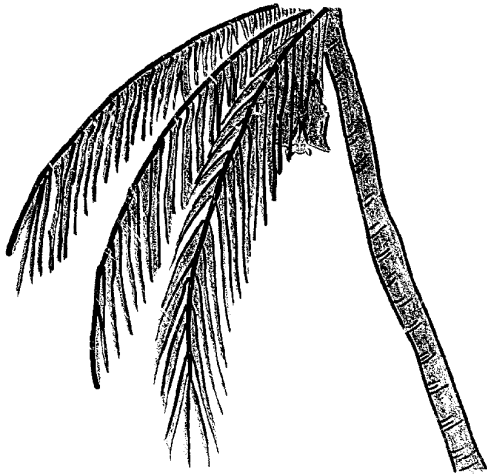
Aj pu'ij i tuíixu jasé i ti anja'cáve'e ni átzi'i.



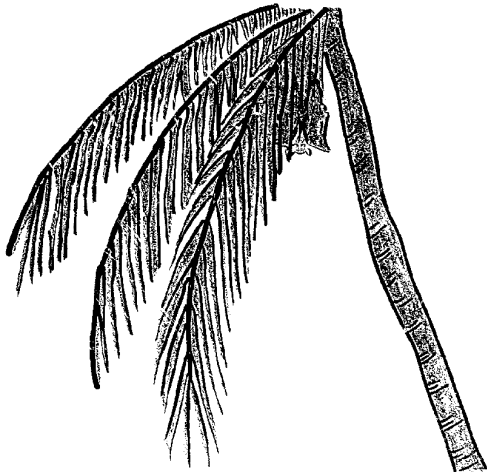
Ti'quij ja'yán ni átzi'i tijín:

—Capu nyéetzi ja'tíj nye'ihuaara'.

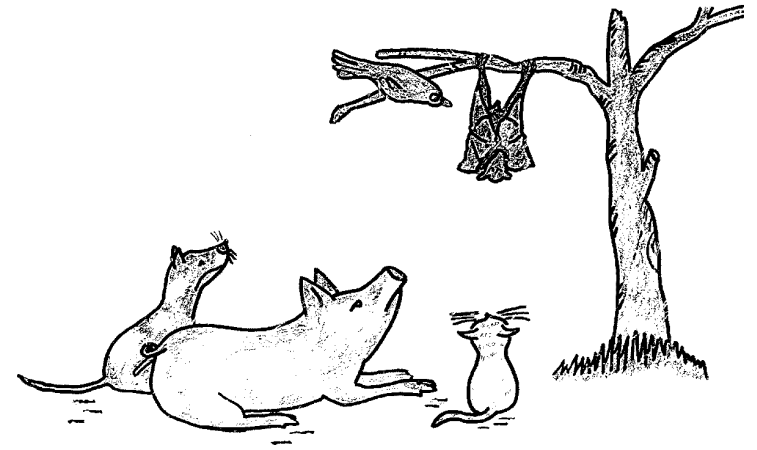
A'íj mú'mij jin tíca'a maná'aj rá'ra ni átzi'see ji'nyé múutyevi'ra'a.



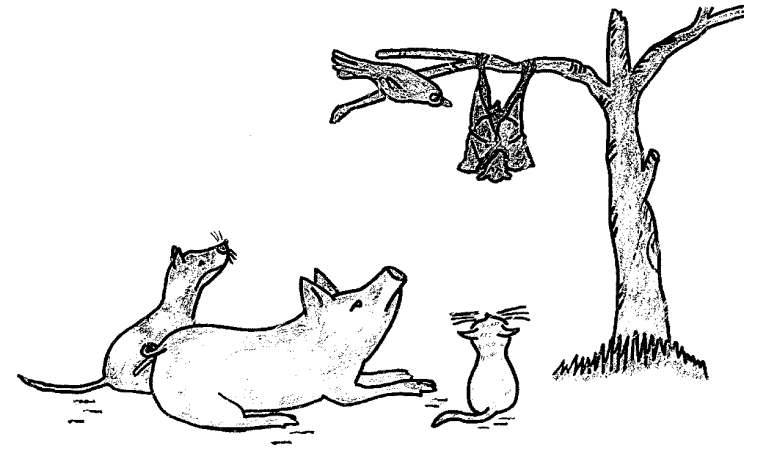
Aj pu'ij huatyóo'avataca'a i taquíj jitze ji'nyé huatóotyevi'ri'.



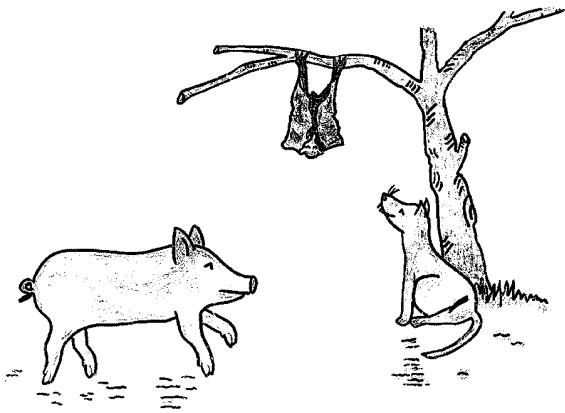
Aj pu'ij huatyóo'avataca'a i taquíj jitze ji'nyé huatóotyevi'ri'.



Ti'qui ja'íj huaté'xaa i tzí'i. Ajta ci míistuj. Ajta ci pína'a.



Ti'qui ja'íj huaté'xaa i tzí'i. Ajta ci míistuj. Ajta ci pína'a.



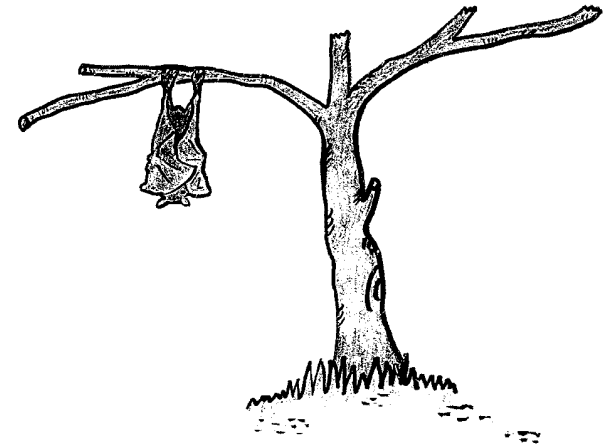
Aj pu'ij ni tuíixu ja'yán tyatajé ci tzf'i tijín:

—¿Nyiquée ja'ihuára'a puéenya, ari ti ij ja'yán tya'tzú'  
patí'ij muaa?

Ajta ja'ín i tzf'i ja'yán tyu'tanyú tijín:

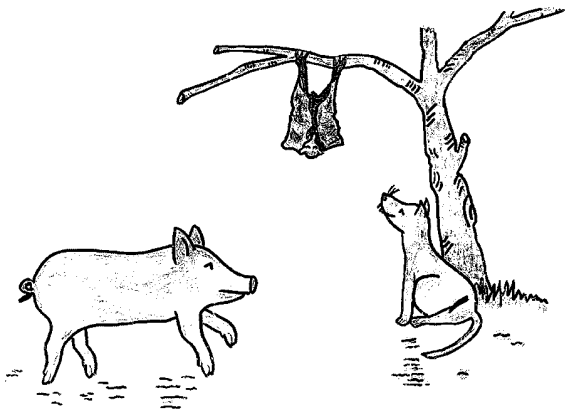
—Canu nyáj ja'yán huasé'rin tij ja'mújna.

6



Jusí pu'quij anja'cava'atá'raa ni átzi'i.

11



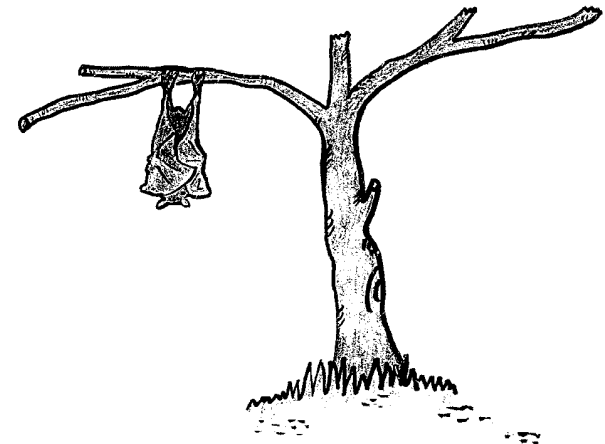
Aj pu'ij ni tuíixu ja'yán tyatajé ci tzf'i tijín:

—¿Nyiquée ja'ihuára'a puéenya, ari ti ij ja'yán tya'tzú'  
patí'ij muaa?

Ajta ja'ín i tzf'i ja'yán tyu'tanyú tijín:

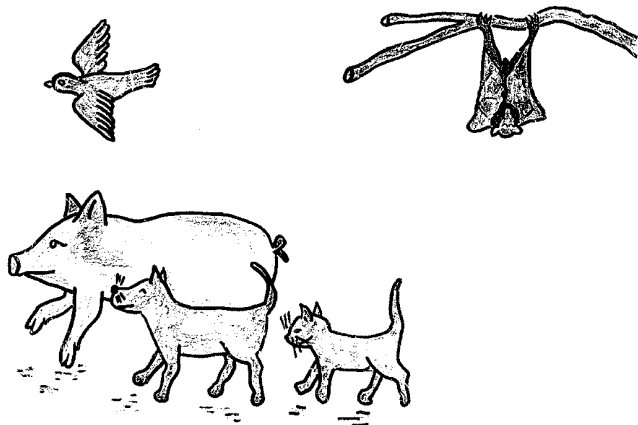
—Canu nyáj ja'yán huasé'rin tij ja'mújna.

6



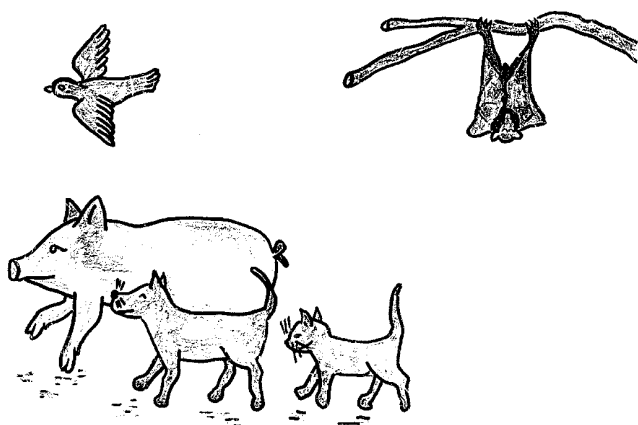
Jusí pu'quij anja'cava'atá'raa ni átzi'i.

11



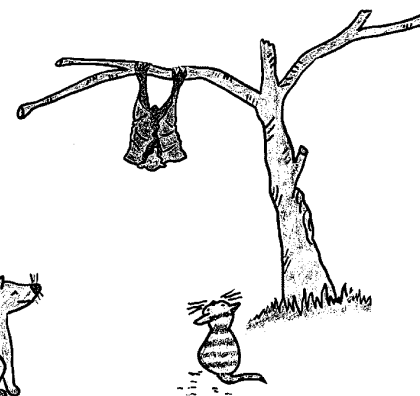
Matij mij néjmi'i jé'e huárupi. Ja'ya mu tijín:  
—Capu ta'ihuára'a puéenya.

10



Matij mij néjmi'i jé'e huárupi. Ja'ya mu tijín:  
—Capu ta'ihuára'a puéenya.

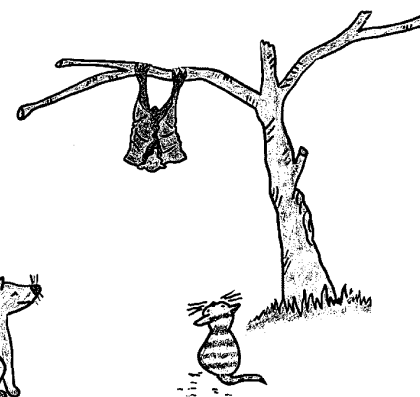
10



Ajta ja'ín ni tzi'í ja'íj ja'yán tyu'tajé ci míistuj. Tijín:  
—¿Nyiquée ja'ihuára'a puéenya. Ari ti ij ja'yán  
tyomua'cire'e patí'íj muáa?

Ajta ja'ín ni míistuj ja'yán tyu'tanyú tijín:  
—Canu nyáj ja'yán tya'ajta'anájme tij ja'mújna.

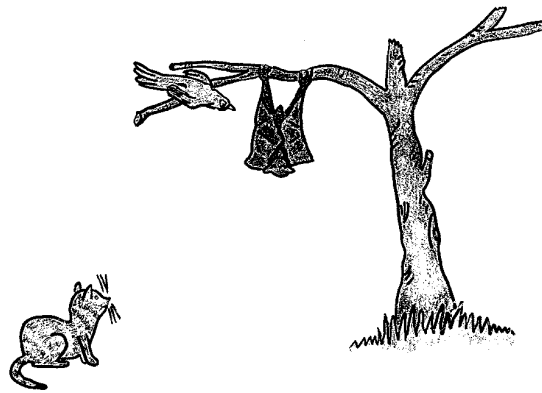
7



Ajta ja'ín ni tzi'í ja'íj ja'yán tyu'tajé ci míistuj. Tijín:  
—¿Nyiquée ja'ihuára'a puéenya. Ari ti ij ja'yán  
tyomua'cire'e patí'íj muáa?

Ajta ja'ín ni míistuj ja'yán tyu'tanyú tijín:  
—Canu nyáj ja'yán tya'ajta'anájme tij ja'mújna.

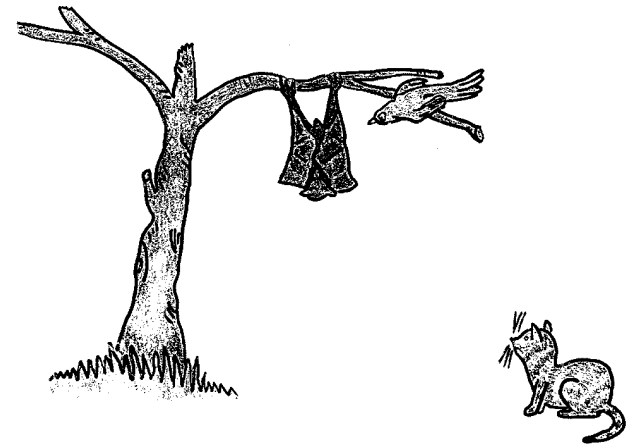
7



Ajta ni míistuj ja'íj ja'yán tyu'tajé ci pína'a. Tijín:  
—¿Nyiquée ja'ihuára'a puénya ari ti'ij ja'yán  
tya'ajta'anájme pati'ij muaa?

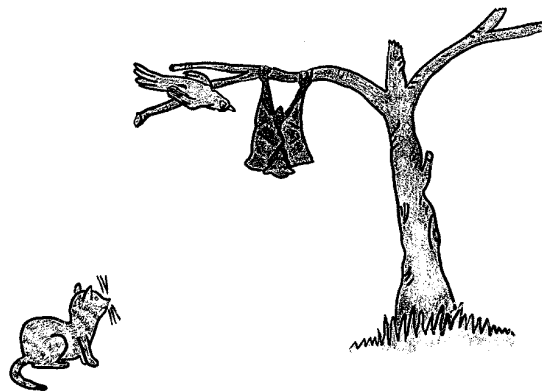
Ajta ni pína'a ja'yán tyu'tanyú' tijín:  
—Capu ja'yán tyi'cá'anaj nyatij nyáa.

8



Ja'ya mú'mij tijín:  
—Capu ta'ihuára'a puénya.

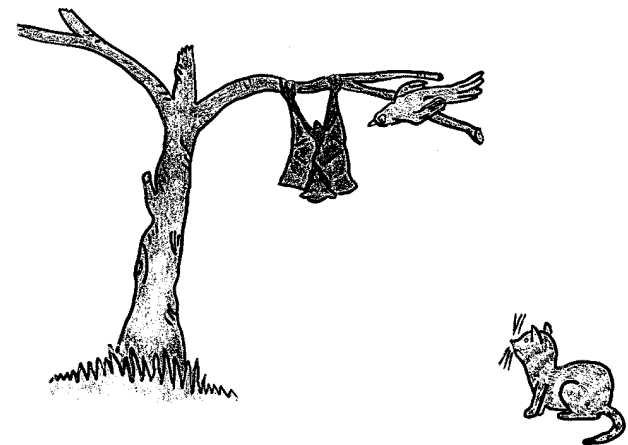
9



Ajta ni míistuj ja'íj ja'yán tyu'tajé ci pína'a. Tijín:  
—¿Nyiquée ja'ihuára'a puénya ari ti'ij ja'yán  
tya'ajta'anájme pati'ij muaa?

Ajta ni pína'a ja'yán tyu'tanyú' tijín:  
—Capu ja'yán tyi'cá'anaj nyatij nyáa.

8



Ja'ya mú'mij tijín:  
—Capu ta'ihuára'a puénya.

9